Porównanie tłumaczeń Aggeusza 1:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Siejecie wiele, a zbieracie mało, jecie, lecz nie do syta, pijecie, lecz nie do zaspokojenia, odziewacie się, lecz nikomu nie ciepło, a kto zarabia, zarabia dla dziurawego worka.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Siejecie wiele — zbieracie mało. Jecie, ale nie do syta. Pijecie, lecz nie gasicie pragnienia. Odziewacie się, lecz nie jest wam ciepło. Kto zarabia, gromadzi do dziurawego worka.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Siejecie wiele, a mało zbieracie; jecie, ale się nie nasycacie; pijecie, ale nie gasicie pragnienia; ubieracie się, lecz nikt nie może się ogrzać, a ten, kto gromadzi zarobek, gromadzi go w dziurawym worku.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Siejecie wiele, a mało zbieracie; jecie, ale się nie nasycacie; pijecie, ale nie ugaszacie pragnienia; obłóczycie się, ale się nikt nie może zagrzać, a ten, co sobie zapłatę zgromadza, zgromadza ją do worka dziurawego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sialiście wiele, a zwieźliście mało; jedliście, a nie najedliście się; piliście, a nie napiliście się; okryliście się, a nie zagrzaliście się; a kto zyski zbierał, kładł je w dziurawy mieszek.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Siejecie wiele, lecz plon macie lichy; przyjmujecie pokarm, lecz nie macie go do syta; pijecie, lecz nie gasicie pragnienia; okrywacie się, lecz się nie rozgrzewacie; ten, kto pracuje dla zarobku, pracuje dla dziurawego mieszka.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Siejecie wiele, lecz mało zbieracie, jecie, lecz nie do syta, pijecie, lecz nie gasicie pragnienia, ubieracie się, lecz nikt nie czuje ciepła; a kto pracuje by zarobić, pracuje dla dziurawego worka.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Siejecie wiele, lecz mało zbieracie, jecie, ale nie jesteście syci. Pijecie, lecz nie gasicie pragnienia, ubieracie się, lecz nie odczuwacie ciepła, a kto gromadzi zapłatę, zbiera ją do dziurawej sakiewki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Siejecie wiele, lecz zbieracie mało, jecie, lecz nie zaspokajacie głodu, pijecie, lecz nie gasicie pragnienia, ubieracie się, lecz nie odczuwacie ciepła, a kto pracuje dla zarobku, pracuje dla dziurawej kieszeni.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zasialiście wiele, a zebraliście mało; macie wprawdzie co jeść, ale nie starczy tego, by się nasycić; macie co pić, ale za mało, by ugasić pragnienie; macie się czym przyodziać, ale nie na tyle, żeby się ogrzać; a kto pracuje dla zarobku, pracuje dla worka bez dna.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ви посіяли багато і ви внесли мало, ви зїли і не до сита, ви пили і не до опяніння, ви зодяглися і не зігрілися ними, і хто збирає винагороду зібрав до подіравленого мішка.

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wysiewacie dużo lecz zbiór jest mały, jadacie – ale nie do syta, do upojenia nie starczy; ubieracie się – lecz nikt się nie ogrzewa; zaś kto zarabia – zgromadza dla dziurawej sakiewki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wysialiście dużo ziarna, lecz zbiera się niewiele. Je się, lecz nie do syta. Pije się, lecz nie aż do upicia. Przyodziewa się szaty, lecz nikt się nie rozgrzewa; a kto się najmuje, najmuje się, by wkładać do dziurawego worka' " '